

Porównanie tłumaczeń Amosa 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Betelu natomiast już więcej nie prorokuj, bo to jest świątynia królewska i przybytek królestwa.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Betelu natomiast już nie prorokuj. Tu bowiem mieści się świątynia królewska i jest to najważniejszy przybytek w królestwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w Betel już więcej nie prorokuj, bo to jest świątynia króla i dom królewski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale w Betelu więcej nie prorokuj; bo to jest świątynia królewska, i dom królewski.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w Betel nie przyczyniaj więcej prorokować, bo świątynią jest królewską i domem królestwa jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w Betel więcej nie prorokuj, bo jest ono królewską świątynią i królewską budowlą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz w Betelu już nie prorokuj, bo to jest świątynia królewska i przybytek królewski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Betel nie będziesz już więcej prorokował, ponieważ tu jest świątynia króla i dom królewski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A w Betel nie prorokuj więcej, bo jest ono świątynią króla i sanktuarium królestwa”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale w Betel nie będziesz już dłużej prorokował, bo to jest świątynia królewska i dom Królestwa!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А в Ветилі більше не додаси пророкувати, бо це святощі царя і дім царства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w Betel więcej nie prorokuj! Bo to królewska świątynia oraz królewski dom!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz w Betel nie wolno ci już dłużej prorokować, gdyż to jest sanktuarium króla i jest to dom królestwa”.

¹⁾ Lub: królewskie miejsce święte i świątynia królestwa.

²⁾ <x>110 12:28-29</x>; <x>290 30:10</x>